

THE PALIVERSE PROJECT

Το σύμπαν της σοφίας του Βούδα

Ο Τριμερής Κανόνας (Tīpiṭaka)

Ο Κανόνας των Ομιλιών (Sutta Piṭaka)

5. Η συλλογή των μικρών κειμένων (5. Khuddaka Nikāya)

13. Ο Κανόνας της συμπεριφοράς (13. Cariyāpiṭakapāḷi)

1. Το κεφάλαιο για τον Ακίττι (1. Akittivaggo)

[Cp 1-10, PTS 73-83]



PaliVerse

5. Η συλλογή των μικρών κειμένων

13. Ο Κανόνας της συμπεριφοράς

Τιμή στον Ευλογημένο, τον Άξιο, τον Πλήρως Αυτοφωτισμένο

Στη συλλογή μικρών κειμένων

Ο κανόνας της συμπεριφοράς

1. Το κεφάλαιο για τον Ακίττι

1. Η συμπεριφορά του Ακίττι

- 1.** «Εκατό χιλιάδες κοσμικούς κύκλους, και τέσσερις αναρίθμητες περιόδους·
Ανάμεσα σε αυτά ό,τι πράχθηκε, όλο αυτό ήταν ωρίμανση της φώτισης.
- 2.** «Αφήνοντας κατά μέρος ό,τι πράχθηκε σε παρελθόντες κοσμικούς κύκλους, σε
ύπαρξη ή μη-ύπαρξη·
ό,τι πράχθηκε σε αυτόν τον κοσμικό κύκλο, θα διηγηθώ, άκουσέ με.
- 3.** «Όταν εγώ στο μεγάλο δάσος, στο έρημο πυκνό άλσος·
Αφού εισήλθα διέμενα, ασκητής με το όνομα Ακίττι.
- 4.** «Τότε εμένα με τη θερμότητα του ασκητισμού, θερμαινόμενος ο κυρίαρχος
του ουρανού·
Φέροντας τη μορφή βραχμάνου, για προσφερόμενη τροφή με πλησίασε.
- 5.** «Φύλλα φερμένα από το άγριο δάσος, χωρίς λάδι και χωρίς αλάτι·
βλέποντάς τον να στέκεται στην πόρτα μου, του τα έδωσα όλα από το καλάθι
μου.
- 6.** «Αφού του έδωσα εγώ τα φύλλα, αναποδογυρίζοντας το δοχείο·
Αφού εγκατέλειψα την αναζήτηση τροφής ξανά, μπήκα στην καλύβα από
φύλλα.
- 7.** «Για δεύτερη και τρίτη φορά, ήρθε κοντά μου·
Ακλόνητος, απροσκόλλητος, έτσι ακριβώς έδωσα εγώ.
- 8.** «Δεν υπάρχει σε μένα εξαιτίας αυτού, αποχρωματισμός στο σώμα·
με αγαλλίαση και ευτυχία και τέρψη, περνώ εκείνη την ημέρα.
- 9.** «Αν για έναν μήνα ή δύο μήνες, έναν άξιο προσφορών, εξαίρετο, λάμβανα·
Ακλόνητος, ακούραστος, θα έδινα την ύψιστη δωρεά.
- 10.** «Δίνοντας σε εκείνον δωρεά, δεν ποθούσα φήμη και υλικό κέρδος·
ποθώντας την παντογνωσία, εκτέλεσα εκείνες τις πράξεις».

2. Η συμπεριφορά του Σάνκχα

- 11.** «Και πάλι ξανά όταν ήμουν, βραχμάνος με το όνομα Σάνκχα·
Θέλοντας να διασχίσω τον μεγάλο ωκεανό, πήγα στο λιμάνι.
- 12.** Εκεί είδα στο μονοπάτι, τον αυτοφώτιστο, τον αήττητο·
που διέσχιζε την έρημο, στο πυρακτωμένο σκληρό έδαφος.
- 13.** «Αυτόν εγώ βλέποντας στο μονοπάτι, αυτό το νόημα σκέφτηκα·
'Αυτό το χωράφι έφτασε, για το ον που επιθυμεί αξιέπαινη πράξη.
- 14.** «Όπως ο αγρότης άνθρωπος, βλέποντας χωράφι με μεγάλη σοδειά·
Εκεί σπόρο δεν φυτεύει, αυτός δεν επιθυμεί σιτηρά.
- 15.** «Έτσι ακριβώς εγώ επιθυμώντας αξιέπαινη πράξη, βλέποντας το ύψιστο από
τα εξαίρετα χωράφια·
αν εκεί τιμή δεν κάνω, δεν έχω εγώ ανάγκη από αξιέπαινη πράξη.
- 16.** «Όπως ο αξιωματούχος που επιθυμεί τη σφραγίδα, στο εσωτερικό παλάτι του
βασιλιά στους ανθρώπους·
δεν τους δίνει πλούτο και σιτηρά, από τη σφραγίδα παρακμάζει.
- 17.** «Έτσι ακριβώς εγώ επιθυμώντας αξιέπαινη πράξη, βλέποντας την εκτεταμένη
προσφορά·
αν σε εκείνον δωρεά δεν δώσω, θα ξεπέσω από την αξιέπαινη πράξη».
- 18.** «Έτσι εγώ αφού σκέφτηκα, βγάζοντας τα σανδάλια·
αφού προσκύνησα τα πόδια του, έδωσα ομπρέλα και σανδάλια.
- 19.** «Γι' αυτό εγώ, εκατονταπλάσια, λεπτοφυής, μεγαλωμένος με ευτυχία·
αλλά εκπληρώνοντας τη δωρεά, έτσι του έδωσα».

3. Η συμπεριφορά του βασιλιά Κούρου

- 20.** «Και πάλι ξανά όταν ήμουν, στην Ιντάπαττχα την έξοχη πόλη·
Βασιλιάς με το όνομα Ντανάντζαγια, προικισμένος με τα δέκα καλά.
- 21.** «Από την περιοχή του βασιλείου Καλίνγκα, βραχμάνοι ήρθαν σε μένα·
Μου ζήτησαν τον ελέφαντα, τον ευλογημένο, θεωρούμενο ως ευοίωνο.
- 22.** «Άνυδρη η χώρα, λιμός, μεγάλη πείνα·
δώσε τον εξαίρετο ελέφαντα, τον μπλε που ονομάζεται Ανζάνα.
- 23.** «Όταν δεν έχει φτάσει σε μένα ζητιάνος, η απόρριψη δεν είναι πρόπουσα·
ας μη σπάσει η ανάληψή μου, θα δώσω τον εκτεταμένο ελέφαντα».
- 24.** Αφού έπιασα τον ελέφαντα από την προβοσκίδα, σε στάμνα φτιαγμένη από
πολύτιμα αντικείμενα·

αφού έριξα νερό στα χέρια, έδωσα τον ελέφαντα στους βραχμάνους.

- 25.** Όταν δόθηκε ο ελέφαντας, οι υπουργοί είπαν αυτό·
«Γιατί τον εξαίρετο ελέφαντά σου, στους ζητιάνους δίνεις;
- 26.** «Τον ευλογημένο, προικισμένο με ευοίωνα σημάδια, τον ύψιστο στη νίκη της μάχης·
Όταν δοθεί αυτός ο ελέφαντας, τι θα κάνει η βασιλεία σου;
- 27.** «Ακόμη και ολόκληρο το βασίλειό μου θα έδινα, θα έδινα και το σώμα μου·
η παντογνωσία είναι αγαπητή σε μένα, γι' αυτό τον ελέφαντα έδωσα».

Η συμπεριφορά του βασιλιά Κούρου τρίτη.

4. Η συμπεριφορά του Μαχασουντάσσανα

- 28.** «Στην πόλη Κουσαβατί, όταν ήμουν κυρίαρχος της γης·
Μαχασουντάσσανο ονόματι, παγκόσμιος μονάρχης με μεγάλη δύναμη.
- 29.** «Εκεί εγώ τρεις φορές την ημέρα, διακηρύττω εδώ κι εκεί·
'Ποιος τι επιθυμεί, τι ποθεί, σε ποιον τι πλούτος να δοθεί;'
- 30.** «Ποιος είναι πεινασμένος, ποιος διψασμένος, ποιος θέλει γιρλάντα, ποιος καλλυντικό·
Πολύχρωμα ρούχα, ποιος γυμνός θα φορέσει;
- 31.** «'Ποιος στο μονοπάτι παίρνει ομπρέλα, ποιος σανδάλια απαλά και όμορφα';
Έτσι βράδυ και πρωί, διακηρύττω εδώ κι εκεί.
- 32.** «Όχι σε δέκα θέσεις, ούτε σε εκατό θέσεις·
σε πολλές εκατοντάδες θέσεις, ετοιμάστηκε για τους ζητιάνους πλούτος.
- 33.** «Την ημέρα ή τη νύχτα, αν έρχεται ζητιάνος·
αφού λάβει τον πλούτο που επιθυμεί, με γεμάτα χέρια φεύγει.
- 34.** «Τέτοια μεγάλη δωρεά, έδωσα ισοβίως·
Δεν δίνω πλούτο που μισώ, ούτε δεν υπάρχει θησαυρός σε μένα.
- 35.** «Όπως ακριβώς ένας άρρωστος, για απελευθέρωση από την ασθένεια·
αφού ικανοποιήσει τον ιατρό με πλούτη, απελευθερώνεται από την ασθένεια.
- 36.** «Έτσι ακριβώς εγώ γνωρίζοντας, για να ολοκληρώσω πλήρως·
για να πληρώσω τον ελλιπή νου, δίνω δωρεά στους επαίτες·
χωρίς προσκόλληση, χωρίς προσδοκία, για την επίτευξη της ανώτατης φώτισης».

Η συμπεριφορά του Μαχασουντάσσανα τέταρτη.

5. Η συμπεριφορά του Μαχαγκόβιντα

- 37.** «Και πάλι ξανά όταν ήμουν, ιερέας επτά βασιλέων·
Χαίρων ευσέβειας από ανθρώπους και θεούς, ο βραχμάνος Μαχαγκόβιντα.

- 38.** «Τότε εγώ στα επτά βασίλεια, ό,τι ήταν δώρο για μένα·
με αυτό δίνω μεγάλη δωρεά, ακλόνητη σαν τον ωκεανό.
- 39.** «Δεν μισώ τον πλούτο και τα δημητριακά, ούτε δεν υπάρχει θησαυρός σε μένα·
η παντογνωσία είναι αγαπητή σε μένα, γι' αυτό δίνω τον εξαίρετο πλούτο».

Η συμπεριφορά του Μαχαγκοβίντα πέμπτη.

6. Η συμπεριφορά του βασιλιά Νίμι

- 40.** «Και πάλι ξανά όταν ήμουν, στη Μιθιλά την έξοχη πόλη·
μεγάλος βασιλιάς με το όνομα Νίμι, σοφός που επιζητούσε το καλό.
- 41.** «Τότε εγώ, αφού έχτισα μια αίθουσα με τέσσερις πτέρυγες και τέσσερις εισόδους·
Εκεί πρόσφερα δωρεές, σε ελάφια, πουλιά, ανθρώπους και τα λοιπά.
- 42.** «Ρούχα και κρεβάτι, τροφή, ρόφημα και φαγητό·
αδιάκοπα κάνοντας, μεγάλη δωρεά πραγματοποίησα.
- 43.** «Όπως ακριβώς ένας υπηρέτης τον κύριό του, για χάρη πλούτου έχοντας προσεγγίσει·
με το σώμα, με την ομιλία, με τον νου, αναζητεί πώς να τον ευχαριστήσει.
- 44.** «Έτσι ακριβώς εγώ σε όλες τις υπάρξεις, θα αναζητήσω τη γεννημένη από τη φώτιση·
αφού ικανοποιήσω τα όντα με δωρεά, ποθώ την ύψιστη φώτιση».

Η συμπεριφορά του βασιλιά Νίμι έκτη.

7. Η συμπεριφορά του πρίγκιπα Τσάντα

- 45.** «Και πάλι ξανά όταν ήμουν, του Εκαράτζα ο γιος·
Στην πόλη Πουπχαβατί, πρίγκιπας με το όνομα Τσάντα.
- 46.** «Τότε εγώ απελευθερωμένος από τη θυσία, αναχώρησα από τον περίβολο της θυσίας·
Αφού δημιούργησα επείγουσα ανησυχία, μεγάλη δωρεά πραγματοποίησα.
- 47.** «Δεν πίνω, δεν τρώω, ούτε καταναλώνω τροφή·
χωρίς να δώσω στους άξιους προσφορών, ακόμα και για πέντε έξι νύχτες.
- 48.** «Όπως ακριβώς ένας έμπορος, αφού συγκεντρώσει εμπορεύματα·
όπου το κέρδος είναι μεγάλο, εκεί μεταφέρει τα εμπορεύματά του.
- 49.** «Έτσι ακριβώς και αυτό που φαγώθηκε από τον εαυτό, το δοσμένο στον άλλον έχει μεγάλο καρπό·
γι' αυτό πρέπει να δίνεται στον άλλον, εκατονταπλάσιο θα γίνει.
- 50.** «Έχοντας γνωρίσει αυτόν τον λόγο, δίνω δωρεά σε ύπαρξη ή μη-ύπαρξη·
δεν υποχωρώ από τη γενναιοδωρία, για την επίτευξη της ανώτατης

φώτισης».

Η συμπεριφορά του πρίγκιπα Τσάντα έβδομη.

8. Η συμπεριφορά του βασιλιά Σίβι

- 51.** «Στην πόλη με το όνομα Αρίττα, ήμουν πολεμιστής ονόματι Σίβι· καθισμένος στο υπέροχο ανάκτορο, έτσι σκέφτηκα εγώ τότε.
- 52.** «Οποιαδήποτε ανθρώπινη δωρεά, μη δοσμένη από μένα δεν υπάρχει· Όποιος κι αν μου ζητούσε το μάτι, θα το έδινα ακλόνητος».
- 53.** «Γνωρίζοντας τη σκέψη μου, ο Σάκκα, ο άρχοντας των θεών, καθισμένος στη συνέλευση των θεών, είπε αυτά τα λόγια.
- 54.** «Καθισμένος στο υπέροχο ανάκτορο, ο βασιλιάς Σίβι με μεγάλη δύναμη· σκεπτόμενος τις ποικίλες δωρεές, δεν έβλεπε τίποτα που δεν μπορούσε να δώσει.
- 55.** «Αληθές ή ψευδές είναι αυτό; Λοιπόν, ας το ερευνήσω· Περιμένετε μια στιγμή, μέχρι να γνωρίσω εκείνον τον νου».
- 56.** Τρέμοντας με γκρίζα μαλλιά, με ρυτιδωμένο σώμα, ταλαιπωρημένος από τα γηρατειά· Έχοντας γίνει σαν τυφλός στην όψη, πλησίασε τον βασιλιά.
- 57.** «Αυτός τότε αφού σήκωσε, το αριστερό και το δεξί χέρι· Αφού έκανε χαιρετισμό με ενωμένες παλάμες στο κεφάλι, είπε αυτά τα λόγια.
- 58.** «Σε παρακαλώ, μεγάλε βασιλιά, δίκαιε, αυξητή του βασιλείου· Η φήμη σου που χαίρεται στη δωρεά, έχει ανυψωθεί μεταξύ θεών και ανθρώπων.
- 59.** «Και τα δύο μάτια μου, τα μάτια, είναι τυφλά, κατεστραμμένα· Δώσε μου ένα μάτι, κι εσύ με το ένα να συντηρείσαι».
- 60.** Αφού άκουσα τα λόγια του, χαρούμενος με συγκινημένο νου· με ενωμένες παλάμες, γεμάτος έμπνευση, είπα αυτά τα λόγια.
- 61.** «Τώρα εγώ αφού σκέφτηκα, από το παλάτι ήρθα εδώ· Εσύ γνωρίζοντας τη σκέψη μου, ήρθες να ζητήσεις τα μάτια μου.
- 62.** «Αχ, ο νους μου επιτεύχθηκε, η σκέψη μου εκπληρώθηκε· μη δοσμένη πριν υπέρτατη δωρεά, σήμερα θα δώσω στους ζητιάνους.
- 63.** «Έλα Σιβάκα σήκω, μην αργοπορείς μην τρέμεις· Και τα δύο μάτια δώσε, αφού τα βγάλεις στον ζητιάνο».
- 64.** «Τότε αυτός, παρακινημένος από μένα, ο Σιβάκα, κάνοντας τον λόγο μου· αφού τα έβγαλε, μου τα έδωσε, σαν μεδούλι φοίνικα στον ζητιάνο.

- 65.** «Ενώ δίνω, ενώ προσφέρω, αφού έδωσα τη δωρεά, εγώ μνήμων·
Της συνείδησης διαφορετικά δεν υπάρχει, ακριβώς για χάρη της φώτισης.
- 66.** «Δεν είναι μισητά σε μένα τα δύο μάτια, ο εαυτός δεν είναι σε μένα μισητός·
η παντογνωσία είναι αγαπητή σε μένα, γι' αυτό τα μάτια έδωσα».

Η συμπεριφορά του βασιλιά Σίβι όγδοη.

9. Η συμπεριφορά του Βεσσάνταρα

- 67.** «Αυτή που ήταν η μητέρα μου, Φουσσατί ονόματι, της πολεμικής κάστας·
Αυτή σε παρελθούσες γεννήσεις, ήταν η αγαπημένη κύρια βασίλισσα του
Σάκκα.
- 68.** «Έχοντας γνωρίσει το τέλος της ζωής της, ο άρχοντας των θεών είπε αυτό:
"Σου δίνω δέκα ευχές, ευγενική κυρία, ό,τι ποθείς".»
- 69.** Όταν αυτό ειπώθηκε, εκείνη η θεά, στον Σάκκα πάλι αυτό είπε·
«Τι σφάλμα υπάρχει σε μένα, γιατί είμαι μισητή σε σένα;
Από τη γοητευτική θέση με διώχνεις, σαν άνεμος το δέντρο».
- 70.** Όταν αυτό ειπώθηκε, ο Σάκκα πάλι της είπε αυτό:
«Ούτε έχεις κάνει κακό, ούτε είσαι μη αγαπημένη σε μένα.
- 71.** «Τόση μόνο είναι η ζωή σου, θα έρθει ο χρόνος του αποθαμού σου·
δέξου τις δέκα ευχές που σου δίνω, τις ύψιστες άριστες ευχές».
- 72.** «Αφού της δόθηκε ευχή από τον Σάκκα, ικανοποιημένη, χαρούμενη,
αγαλλιασμένη·
αφού με συμπεριέλαβε, η Φουσσατί ευχήθηκε δέκα ευχές.
- 73.** «Από εκεί πεθαίνοντας αυτή η Φουσσατί, επαναγεννήθηκε στην πολεμική
κάστα·
Στην πόλη Τζετούτταρα, συναντήθηκε με τον Σαντζάγια.
- 74.** «Όταν εγώ στης Φουσσατί τη μήτρα, εισήλθα της αγαπημένης μητέρας·
με τη δύναμή μου η μητέρα μου, πάντα χαιρόταν στη δωρεά.
- 75.** «Σε φτωχούς, σε άρρωστους, σε γηραιούς, σε ζητιάνους, σε ταξιδιώτες
ανθρώπους·
σε ασκητές, σε βραχμάνους εξαντλημένους, δίνει δωρεά σε αυτούς που δεν
κατέχουν τίποτα.
- 76.** «Αφού με κράτησε δέκα μήνες, καθώς περιερχόταν την πόλη κρατώντας την
στα δεξιά·
στη μέση του δρόμου των εμπορών, η Φουσσατί με γέννησε.
- 77.** «Δεν είναι μητρικό το όνομά μου, ούτε πατρικής προέλευσης·
γεννήθηκα εδώ στον δρόμο των εμπορών, γι' αυτό Βεσσαντάρα ήταν.
- 78.** «Όταν εγώ ήμουν παιδί, οκτώ ετών από τη γέννηση·

τότε καθισμένος στο ανάκτορο, σκέφτηκα να δώσω δωρεά.

- 79.** «Θα έδυνα την καρδιά, το μάτι, και τη σάρκα και το αίμα·
θα έδυνα το σώμα, αφού το ανακοινώσω, αν κάποιος με παρακαλούσε».
- 80.** «Καθώς στοχαζόμουν την εγγενή μου φύση, χωρίς τρόπο και χωρίς συστολή·
Εκεί η γη σείστηκε, με το Σινέρου και τα δάση της ως στολίδι.
- 81.** «Κάθε δεκαπενθήμερο, τη δέκατη πέμπτη, την πανσέληνο, την ημέρα τήρησης
των κανόνων·
ανεβαίνοντας στον ελέφαντα Πατσάγια, πήγα να δώσω δωρεά.
- 82.** «Από την περιοχή του βασιλείου Καλίνγκα, βραχμάνοι ήρθαν σε μένα·
Μου ζήτησαν τον ελέφαντα, τον ευλογημένο, θεωρούμενο ως ευοίωνα.
- 83.** «Άνυδρη η χώρα, λιμός, μεγάλη πείνα·
δώσε τον εξαίρετο ελέφαντα, τον κατάλευκο, τον άριστο των ελεφάντων.
- 84.** «Δίνω χωρίς να διστάζω, ό,τι μου ζητούν οι βραχμάνοι·
αυτό που υπάρχει δεν το κρύβω, ο νους μου χαίρεται στη δωρεά.
- 85.** «Όταν δεν έχει φτάσει σε μένα ζητιάνος, η απόρριψη δεν είναι πρόπουσα·
ας μη σπάσει η ανάληψή μου, θα δώσω τον εκτεταμένο ελέφαντα».
- 86.** Αφού έπιασα τον ελέφαντα από την προβοσκίδα, σε στάμνα φτιαγμένη από
πολύτιμα αντικείμενα·
αφού έριξα νερό στα χέρια, έδωσα τον ελέφαντα στους βραχμάνους.
- 87.** «Και πάλι ξανά δίνοντας, τον κατάλευκο, τον άριστο των ελεφάντων·
Ακόμη και τότε η γη σείστηκε, με το Σινέρου και τα δάση της ως στολίδι.
- 88.** «Λόγω της δωρεάς αυτού του ελέφαντα, οι Σίβι οργισμένοι συγκεντρώθηκαν·
τον εξόρισαν από το δικό τους βασίλειο, "ας πάει στο επικίνδυνο βουνό".
- 89.** Καθώς αυτοί με εκδίωκαν, έμεινα ακλόνητος και σταθερός·
για να πραγματοποιήσω μεγάλη δωρεά, ζήτησα μία χάρη.
- 90.** «Παρακάλεσα όλους τους Σίβι, ένα δώρο μου έδωσαν·
αφού ήχησα το ζευγάρι των μεγάλων τυμπάνων, μεγάλη δωρεά δίνω εγώ.
- 91.** Τότε εδώ ακούγεται ήχος, θορυβώδης, τρομακτικός, μεγάλος·
Εξαιτίας της δωρεάς αυτόν εξορίζουν, και πάλι δωρεά δίνει αυτός.
- 92.** «Αφού έδωσα ελέφαντα, άλογα, άρματα, δούλη, δούλο, αγελάδα, πλούτη·
αφού έδωσα μεγάλη δωρεά, βγήκα από την πόλη τότε.
- 93.** «Βγαίνοντας από την πόλη, γυρίζοντας πίσω κοίταξε·
Ακόμη και τότε η γη σείστηκε, με το Σινέρου και τα δάση της ως στολίδι.
- 94.** «Αφού έδωσα άρμα με τέσσερα άλογα, αφού στάθηκα σε σταυροδρόμι
τεσσάρων κεντρικών δρόμων·

Μόνος, χωρίς δεύτερο, στη βασίλισσα Μαντί αυτό είπα.

- 95.** «Εσύ, Μάντι, πάρε την Κάνχα, ελαφριά είναι αυτή η μικρότερη· Εγώ θα πάρω τον Τζάλι, βαρύς είναι αυτός ο αδελφός.»
- 96.** «Σαν λωτό, σαν λευκό λωτό, η Μαντί κράτησε την Κανχατζίνα· Εγώ σαν χρυσό άγαλμα, κράτησα τον Τζάλι τον πρίγκιπα.
- 97.** «Ευγενούς καταγωγής, λεπτοφυείς, της πολεμικής κάστας, τέσσερις άνθρωποι· πατώντας ανώμαλο και ομαλό έδαφος, πηγαίνουμε στο επικίνδυνο βουνό.
- 98.** «Όσοι άνθρωποι έρχονται, στους παράδρομους και τα μονοπάτια· στο τέλος του δρόμου ρωτάμε, "πού είναι το όρος Βάνκα;"»
- 99.** «Αυτοί εκεί, βλέποντάς μας, εξέφρασαν λόγια συμπόνιας· Βιώνουν πόνο για σας, μακριά είναι το όρος Βανκάντα.
- 100.** «Αν βλέπουν στο άγριο δάσος, τα παιδιά καρποφόρα δέντρα· εξαιτίας εκείνων των καρπών, κλαίνει τα παιδιά.
- 101.** «Βλέποντας τα παιδιά να κλαίνει, τα ψηλά και πλατιά δέντρα· Από μόνα τους σκύβοντας, πλησιάζουν τα παιδιά.
- 102.** «Αφού είδε αυτό το θαυμαστό, το εκπληκτικό που προκαλεί τρόμο· επιδοκιμασία εξέφρασε η Μαντί, η πανέμορφη σε όλα τα μέλη της.
- 103.** «Θαυμαστό πράγματι στον κόσμο, εκπληκτικό που προκαλεί τρόμο· με τη δύναμη του Βεσσαντάρα, τα δέντρα από μόνα τους έσκυψαν.
- 104.** «Οι δαίμονες συντόμευσαν το μονοπάτι, από συμπόνια για τα παιδιά· την ίδια μέρα που αναχώρησαν, έφτασαν στο βασίλειο των Τσέτα.
- 105.** «Εξήντα χιλιάδες βασιλιάδες, τότε κατοικούσαν στον θείο· Όλοι με ενωμένες παλάμες, κλαίγοντας πλησίασαν.
- 106.** «Εκεί συνομιλώντας, με τους Τσέτα και τους γιους των Τσέτα· Αυτοί βγαίνοντας από εκεί, πήγαν στο επικίνδυνο βουνό.
- 107.** «Αφού κάλεσε ο άρχοντας των θεών τον Βισσακάμμα τον μεγαλοδύναμο· ερημητήριο καλοφτιαγμένο, ευχάριστο, καλύβα από φύλλα φτιάξε καλά.»
- 108.** Αφού άκουσε τα λόγια του Σάκκα, ο Βισσακάμμα με μεγάλη υπερφυσική δύναμη· ερημητήριο καλοφτιαγμένο, ευχάριστο, καλύβα από φύλλα έφτιαξε καλά.
- 109.** «Αφού εισήλθα στο άγριο δάσος, ήσυχο, χωρίς αναταραχή· τέσσερις άνθρωποι εμείς εκεί, κατοικούμε στα βάθη των βουνών.
- 110.** «Εγώ και η βασίλισσα Μαντί, ο Τζάλι και η Κανχατζίνα και οι δύο· αμοιβαία διώχνοντας τη λύπη, κατοικούσαμε στο ερημητήριο τότε.

- 111.** «Προστατεύοντας τα παιδιά, δεν είμαι άδειος στο ερημητήριο·
η Μαντί αφού φέρει καρπούς, συντηρεί αυτή τρεις ανθρώπους.
- 112.** «Καθώς διέμενα στο άγριο δάσος, ένας ταξιδιώτης με πλησίασε·
Αιτήθηκε τα παιδιά μου, τον Τζάλι και την Κανχατζινά και τα δύο.
- 113.** «Βλέποντας τον επαίτη να έρχεται, χαρά εγέρθηκε σε μένα·
αφού πήρα και τους δύο γιους, έδωσα στον βραχμάνο τότε.
- 114.** «Όταν παρέδιδε τους δικούς του γιους, στον βραχμάνο Τζούτζακα·
Ακόμη και τότε η γη σείστηκε, με το Σινέρου και τα δάση της ως στολίδι.
- 115.** «Ξανά ο Σάκκα κατεβαίνοντας, αφού έγινε όμοιος με βραχμάνο·
Αιτήθηκε από εμένα τη βασίλισσα Μαντί, την ηθική, την αφοσιωμένη στον
σύζυγό της.
- 116.** «Αφού πήρα τη Μαντί από το χέρι, αφού γέμισα τις ενωμένες παλάμες με νερό·
με γαλήνιο νου και σκέψη, σε αυτόν έδωσα εγώ τη Μαντί.
- 117.** «Όταν η Μαντί δινόταν, στον ουρανό οι θεοί χάρηκαν·
Ακόμη και τότε η γη σείστηκε, με το Σινέρου και τα δάση της ως στολίδι.
- 118.** Τον Τζάλι, την Κανχατζινά τη θυγατέρα, τη βασίλισσα Μαντί την αφοσιωμένη
στον σύζυγό της·
εγκαταλείποντας δεν στενοχωρήθηκα, ακριβώς για χάρη της φώτισης.
- 119.** «Δεν είναι μισητοί σε μένα και οι δύο γιοι, η βασίλισσα Μαντί δεν είναι
μισητή·
η παντογνωσία είναι αγαπητή σε μένα, γι' αυτό τους αγαπημένους έδωσα εγώ.
- 120.** «Και πάλι ξανά στο μεγάλο δάσος, στη συνάντηση με τη μητέρα και τον
πατέρα·
θρηνώντας με συμπόνια, συνομιλώντας για ευτυχία και δυστυχία.
- 121.** «Με ντροπή και ηθικό φόβο βαθύ, πλησίασα και τους δύο·
Ακόμη και τότε η γη σείστηκε, με το Σινέρου και τα δάση της ως στολίδι.
- 122.** «Και πάλι ξανά από το μεγάλο δάσος, αφού αναχώρησα με τους συγγενείς·
Εισέρχομαι στην ευχάριστη πόλη, την Τζετούτταρα, την έξοχη πόλη.
- 123.** «Επτά κοσμήματα έβρεξαν, μεγάλη καταιγίδα έπεσε·
Ακόμη και τότε η γη σείστηκε, με το Σινέρου και τα δάση της ως στολίδι.
- 124.** «Αυτή η γη είναι χωρίς βούληση, χωρίς να γνωρίζει ευτυχία και δυστυχία·
κι αυτή, από τη δύναμη της δωρεάς μου, σείστηκε επτά φορές».

Η συμπεριφορά του Βεσσάνταρα ένατη.

10. Η συμπεριφορά του σοφού λαγού

- 125.** «Και πάλι ξανά όταν ήμουν, λαγός που ζούσε στο άγριο δάσος·

Τρεφόμενος με χορτάρι, φύλλα, λαχανικά και φρούτα, αποφεύγοντας να βλάψω άλλους.

- 126.** «Η μαϊμού και το τσακάλι, και ο νεοσσός της κουκουβάγιας και εγώ τότε· Κατοικούμε σε μια γωνιά, το βράδυ και νωρίς με την ανατολή του ηλίου φαινόμαστε.
- 127.** «Εγώ σε καθοδηγώ, για τις πράξεις καλές και κακές· 'Τα κακά να αποφεύγετε, στα καλά να εγκαθίστασθε'.
- 128.** «Την ημέρα τήρησης των κανόνων, βλέποντας τη σελήνη γεμάτη· Σε αυτούς εκεί δίδαξα, η ημέρα σήμερα είναι τήρησης των κανόνων.
- 129.** «Ετοιμάστε δωρεές, για να δώσετε στον άξιο προσφορών· Αφού δώσετε δωρεά στον άξιο προσφορών, τηρήστε την ημέρα τήρησης των κανόνων.
- 130.** «Αυτοί, αφού μου είπαν "καλώς", σύμφωνα με την ικανότητα και τη δύναμή τους· Αφού ετοίμασαν δωρεές, αναζήτησαν έναν άξιο προσφορών.
- 131.** «Εγώ καθισμένος σκέφτηκα, δωρεά κατάλληλη για προσφορά· 'Αν εγώ λάμβανα κάποιον άξιο προσφορών, τι θα είναι η δωρεά μου;
- 132.** «'Δεν έχω σουσάμι, φασόλια μούνγκα, φασόλια μάσα ή καθαρισμένο ρύζι, βούτυρο· Εγώ συντηρούμαι με χορτάρι, δεν είναι δυνατόν να δοθεί χορτάρι.
- 133.** «Αν κάποιος άξιος προσφορών έρθει, για προσφερόμενη τροφή κοντά μου· Θα έδινα τον ίδιο μου τον εαυτό, δεν θα φύγει αυτός με άδεια χέρια».
- 134.** «Γνωρίζοντας τη σκέψη μου, ο Σάκκα με μορφή βραχμάνου· ήρθε στον τόπο διαμονής μου, για να δοκιμάσει τη γενναιοδωρία μου.
- 135.** «Αυτόν εγώ βλέποντας ικανοποιημένος, είπα αυτά τα λόγια· "Καλώς έφτασες, για τροφή κοντά μου.
- 136.** «'Μη δοσμένη πριν υπέρτατη δωρεά, σήμερα θα δώσω σε σένα εγώ· Εσύ είσαι προικισμένος με την αρετή της ηθικής, ανάρμοστη για σένα η βλάβη άλλων.
- 137.** «Έλα άναψε φωτιά, μάζεψε διάφορα ξύλα· Εγώ θα ψήσω τον εαυτό μου, εσύ θα φας το ψημένο».
- 138.** «Καλώς», αυτός χαρούμενος, διάφορα ξύλα μάζεψε· Μεγάλη έφτιαξε νεκρική πυρά, αφού έκανε εσωτερικό με κάρβουνα.
- 139.** «Άναψε φωτιά εκεί, ώστε αυτή γρήγορα μεγάλη να γίνει· Αφού τίναξα το σκονισμένο σώμα, στο πλάι κάθισα.
- 140.** «Όταν ο μεγάλος σωρός ξύλων, φλεγόμενος τρίζει·

Τότε αναπηδώντας έπεσα, στη μέση ανάμεσα στις φλόγες.

- 141.** «Όπως το δροσερό νερό, που εισέρχεται σε οποιονδήποτε·
καταπραΰνει την αναστάτωση και τον πυρετό, δίνει απόλαυση και χαρά.
- 142.** «Έτσι ακριβώς στην αναμμένη φωτιά, όταν μπήκα εγώ τότε·
όλη η αναστάτωση καταπραΰνεται, όπως με το δροσερό νερό.
- 143.** «Επιδερμίδα, δέρμα, κρέας, τένοντες, οστά, δεσμό της καρδιάς·
ολόκληρο το πλήρες σώμα, στον βραχμάνο έδωσα».

Η συμπεριφορά του σοφού λαγού δέκατη.

Το κεφάλαιο του Ακίττι πρώτο.

Αυτή είναι η σύνοψή του -

Ο βραχμάνος Ακίττι, ο Σάνκχα, ο βασιλιάς των Κούρου, ο Ντανάντζαγια·
ο βασιλιάς Μαχασουντάσσανα, ο βραχμάνος Μαχαγκοβίντα.

Ο Νίμι και ο πρίγκιπας Τσάντα, ο Σίβι, ο Βεσσαντάρα, ο λαγός·
εγώ ο ίδιος τότε ήμουν, αυτός που έδωσε εκείνες τις εξαίρετες δωρεές.

Αυτά είναι τα συμπληρώματα της δωρεάς, αυτές είναι οι τελειότητες της
δωρεάς·
αφού έδωσα τη ζωή στους ζητιάνους, αυτήν την τελειότητα εκπλήρωσα.

Βλέποντας αυτόν που ήρθε για προσφερόμενη τροφή, τον εαυτό μου
προσέφερα·
στη δωρεά ίσος με μένα δεν υπάρχει, αυτή είναι η τελειότητα της δωρεάς
μου.

Τέλος της έκθεσης της τελειότητας της γενναιοδωρίας.



ΠΑΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΑΥΤΗ ΤΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

Η παρούσα μετάφραση αποτελεί μέρος του PaliVerse Project, της πρώτης πλήρους και ενιαίας αγγλικής μετάφρασης του Κανόνα Πάλι, μαζί με τα Σχόλια (Aṭṭhakathā) και τα Υποσχόλια (Ṭīkā) και συνοδεύεται από διαδραστικά εργαλεία μελέτης. Το PaliVerse είναι ένα έργο σε εξέλιξη. Οι μεταφράσεις που δημιουργούνται με τεχνητή νοημοσύνη βελτιώνονται συνεχώς μέσω αναθεωρήσεων και σχολίων από ειδικούς. Το παρόν κείμενο αποτελεί την πιο πρόσφατη μετάφραση κατά την ημερομηνία λήψης.

Ημερομηνία δημιουργίας PDF: 14 Σεπτεμβρίου 2026

ΠΩΣ ΝΑ ΠΑΡΑΘΕΣΕΤΕ ΤΗΝ ΠΗΓΗ

PaliVerse (2026). Ο Τριμερής Κανόνας. Ο Κανόνας των Ομιλιών. 5. Η συλλογή των μικρών κειμένων. 13. Ο Κανόνας της συμπεριφοράς. 1. Το κεφάλαιο για τον Ακίττι έχει ανακτηθεί από το paliverse.org

© 2026 The PaliVerse Project · Με επιφύλαξη παντός δικαιώματος
Κέντρο Μελέτης και Πρακτικής Βουδισμού Τεραβάδα
Αστική Μη Κερδοσκοπική Εταιρεία εγγεγραμμένη στην Ελλάδα
Το παρόν PDF μπορεί να διανέμεται ελεύθερα για σκοπούς μελέτης και πρακτικής.

PaliVerse.org